

ISSN: 2582-4163



تطور الدراسات القرآنية: نظرة قصيرة إلى إسهامات العلماء في شبه القارة الهندية

بقلم: محمد راشد آنكشيري، د. بشير بي تي

Published by

KTM COLLEGE OF ADVANCED STUDIES
KARUVARAKUNDU, MALAPPURAM

Affiliated to University of Calicut, Aided by the Govt. of Kerala and
Recognised by the U.G.C (Accredited by NAAC with A Grade)





INTERNATIONAL
STANDARD
SERIAL
NUMBER
INDIA

ISSN National Centre, India National Science Library

CSIR- National Institute of Science Communication and Policy Research
14, Satsang Vihar Marg, New Delhi - 110067

Certificate of Registration पंजीयन प्रमाणपत्र

This is to certify that the periodical "KILYST" has been registered in the ISSN Registry as per the details below:

प्रमाणित किया जाता है कि "केटीएलवायएसटी" पत्रिका को निम्न विवरण के अनुसार आई एस एस एन अभिलेख में पंजीकृत किया जा रहा है:

International Standard Serial Number (ISSN): 2582-4163

अंतर्राष्ट्रीय मानक क्रम संख्या (आई एस एस एन)

Language(s)/भाषा (यें)

: Multiple language/बहुभाषी

Periodicity/समयावधि

: Quarterly/त्रैमासिक

Format/प्रारूप

: Online/ऑनलाइन

Publisher/प्रकाशक

: KTM College of Advanced Studies,
Karuvarakundu (PO), Malappuram (Dt),
Kerala-676523

के टी एम कॉलेज ऑफ एडवांस्ड स्टडीज,
करुवाराकुंदु (पो. ओ.), मलप्पुरम (डिस्ट्रिक्ट),
केरला-६७६५२३

Sanjay Burde / संजय बुरडे

Head, National Science Library / प्रमुख, नेशनल साइंस लाइब्रेरी
& ISSN National Centre, India/एंड आई एस एस एन नेशनल सेंटर, इंडिया

KTLYST Editorial Board Members

Editor in chief

Prof. (Dr.) Muhammed Aslam NK

(Principal, KTM College of Advanced Studies, Karuvarakundu, Kerala, India)

aslamptrklm@gmail.com

Associate Editors

- **Dr. Shareefa Saif Al Yazeedi**
(Lecturer, Department of Arabic,
University of Emirates, UAE)
s_alyazeedi@uaeu.ac.ae
- **Prof. Khaldun Saeed Subah**
(Dept. of Arabic, University of Damascus,
Syria)
farhat1966@gmail.com
- **Dr. Mohammed Ajmal**
(Assistant Professor, Centre for Arabic and
African Studies, J.N.U, New Delhi)
majmal@mail.jnu.ac.in
- **Mohammed Yaseen Bakriya**
(Journalist & Novelist, Palestine)
mbakriya@gmail.com

Editor in Charge

Dr. Muhammed Aslam. EK

(Assistant Professor, Dept. of Arabic, KTM College of Advanced Studies)

ekaslu@gmail.com

Editors

- **Prof. (Dr.) Rasheed Ahammed.P**
(Professor, Dept. of Arabic, KTM College
of Advanced Studies)
rasheedahmedp@gmail.com
- **Mr. Ubaidu Rahiman.M**
(Assistant Professor, Dept. of English,
KTM College of Advanced Studies)
rasheedahmedp@gmail.com
- **Mr. Muhammed Musthefa.K**
(Assistant Professor, Dept. of Arabic,
KTM College of Advanced Studies)
musthafadac@gmail.com
- **Mrs. Saeeda.KT**
(Assistant Professor, Dept. of Arabic,
KTM College of Advanced Studies)
saeedashan@gmail.com
- **Dr. Abdul Rasheed PC**
(Assistant Professor, Dept. of Commerce,
KTM College of Advanced Studies)
rasheedpc786@gmail.com
- **Mr. Hassan Basari MM**
(Assistant Professor, Dept. of English,
KTM College of Advanced Studies)
basarikvk@gmail.com
- **Mr. Aboobacker PU**
(Assistant Professor, KTM College of
Advanced Studies)
aboobackerpu@gmail.com

Members of Review Board

- **Dr. Abdul Majeed. E**
(Associate Professor, University of Calicut)
dr.emajeed@gmail.com
- **Dr. Ali Noufal. K**
(Associate Professor, Department of Arabic, University of Calicut)
alinoufalk@uoc.ac.in,
alinoufaljnu@gmail.com
- **Dr. Sainuddeen P.T**
(Associate Professor, Department of Arabic, University of Calicut)
ptsainuddeen@gmail.com
- **Dr. Noushad V**
(Assistant Professor & HoD, of Arabic, University of Kerala.)
noushusasc@gmail.com
- **Prof. (Dr.) Abdul Raheem. MK**
(Professor, Department of Arabic, Govt. Arts and Science College, Calicut)
raheemkodesseeri@yahoo.co.in
- **Dr. Hameed. KA**
(Assistant Professor, SNGS College, Pattambi)
kmlhameed@gmail.com
- **Dr. Jafar Sadik PP**
(Associate Professor & Head of Department of Arabic, Thunchan Memorial Govt. College, Tirur)
ppjsadik@gmail.com
- **Mrs. Ummusalma. N**
(Assistant Professor, Govt. Arts and Science College, Mankada)
salmakkv@gmail.com
- **Lt. Dr. Basheer Poolakkal**
Assistant Professor, NMSM Govt, College Kalpetta & Associate NCC Officer 5 Kerala Battalion, NCC, Wayand
- **Dr. Abdul Razak. P**
(Assistant Professor, PTM Govt. College, Perintalmanna)
rasakedakkara@gmail.com
- **Dr. Hamzathali AP**
(Assistant Professor, MES Mampad College, Mampad)
ali.hamzath@gmail.com

Complete Address of Publisher/ Editorial Board Office

KTM College of Advanced Studies

Karuvarakundu (PO), Malappuram (Dt), Kerala-676 523



Phone

04931-280096



Mobile

+919747635369



Email

info@ktlyst.org
ktmcollegekvk@gmail.com



Website

www.ktmcollege.org

Terms of Publication in KTLYST

A Multilingual Research Journal in Literature and Culture

1. KTLYST accepts only original works that adhere to academic standards in content and methodology.
2. The journal welcomes articles, short stories, poems, interviews, and book reviews written in either Arabic or English.
3. Submissions must be unpublished and not under review elsewhere.
4. All submissions are subject to review by the Editorial Board.
5. Authors must ensure originality, depth of analysis, and compliance with academic conventions.
6. Manuscripts should be prepared in Microsoft Word, using Simplified Arabic (for Arabic texts) or Times New Roman (for English texts), with:
 - Font size 14 for the main text
 - Font size 16 for headings
 - Line spacing: 1.15
7. Use endnotes only; footnotes are not permitted.
8. Articles must include a reference list at the end following a consistent citation style.
9. Articles should not exceed 10 pages, including references and bibliography.
10. All submissions and related queries should be sent to: info@ktlyst.com

شروط النشر في مجلة "KTLYST"

مجلة بحثية متعددة اللغات في مجال الأدب والثقافة

١. لا تُقبل في مجلة KTLYST إلا الأعمال الأصلية التي تلتزم بالمعايير الأكاديمية من حيث المحتوى والمنهج.
٢. ترحب المجلة بالمقالات والقصص القصيرة والقصائد والمقابلات واستعراضات الكتب، باللغة العربية أو الإنجليزية.
٣. يشترط أن تكون الأعمال المقدمة غير منشورة سابقاً ولم تُرسل للنشر إلى جهة أخرى.
٤. تُعرض جميع المواد المقدمة على هيئة التحرير للمراجعة والتقييم.
٥. يجب أن يلتزم الكاتب بالأصالة والتحليل العميق والمنهجية الأكاديمية.
٦. تُكتب المواد باستخدام برنامج Word ، بخط Simplified Arabic للنصوص العربية، و Times New Roman للنصوص الإنجليزية، على النحو التالي:
 - حجم الخط 14 في المتن
 - حجم الخط 16 في العناوين
 - تباعد الأسطر 1.15 :
٧. يُمنع استخدام الحواشي السفلية (footnotes) ، ويُكتفى بالحواشي الختامية (endnotes).
٨. يجب أن تتضمن المقالات قائمة مراجع في نهاية النص وفق نمط توثيق موحد.
٩. لا يجوز أن يتجاوز عدد صفحات المقال عشر صفحات، بما في ذلك المراجع.
١٠. تُرسل جميع المشاركات والاستفسارات إلى العنوان التالي : info@ktlyst.com

تطور الدراسات القرآنية: نظرة قصيرة إلى إسهامات العلماء في شبه القارة الهندية

بقلم: محمد راشد آنكشيري (أستاذ الدكتوراه، قسم اللغة العربية، كلية أم إي إس مامباد، كيرالا) ود. بشير بي تي (أستاذ مساعد، قسم اللغة العربية، كلية أم إي إس مامباد، كيرالا)

ملخص

تتناول هذه المقالة مسيرة تطور الدراسات القرآنية، متخذاً من علم التفسير محوراً رئيساً. تبدأ الدراسة بتتبع نشأة هذا العلم منذ عصر النبوة، مروراً بجهود الصحابة والتابعين، وصولاً إلى مرحلة التدوين المنهجي وظهور المدارس المختلفة. ويركز البحث بشكل خاص على انتقال هذا الإرث العلمي إلى شبه القارة الهندية، حيث يحلل كيف أثر دخول الإسلام للهند في ازدهار حركة التفسير. تستعرض الدراسة إسهامات العلماء الهنود البارزة في ترجمة وتفسير القرآن الكريم إلى اللغات الفارسية والأردية، مع تسليط الضوء على شخصيات محورية مثل الشاه ولي الله الدهلوي والمودودي، مبرزاً دورهم في توطيد الدراسات القرآنية وجعلها في متناول مختلف الشرائح الاجتماعية في المنطقة.

مقدمة

تُعد الهند مهداً للحضارات والثقافات القديمة، كحضارة وادي السند، وقد شهدت عبر تاريخها الطويل تبادلات ثقافية وتجارية واسعة مع مختلف حضارات العالم، كالبابلية والمصرية. وفي هذا السياق التاريخي العريق، وصل الإسلام إلى شبه القارة الهندية، حاملاً معه نور القرآن الكريم والعلوم الإسلامية. وتهدف هذه النظرة الموجزة إلى تتبع مسار تطور الدراسات القرآنية في هذه المنطقة، وإبراز الإسهامات الجليلة التي قدمها علماءها في خدمة كتاب الله تفسيراً ودراسةً عبر العصور.

دخول الإسلام والتفاعل الثقافي الهندي-العربي

تشير المصادر التاريخية إلى أن الوجود الإسلامي في الهند بدأ مبكراً من خلال رحلات التجار المسلمين، بل إن بعض المؤرخين يرون أن رسالة الإسلام وصلت إلى الهند في عهد الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. وقد اتخذ هذا التواصل شكلاً رسمياً مع وصول طلائع الفتوحات الإسلامية؛ حيث وصل المهلب بن أبي صفرة الأزدي رضي الله عنه إلى السند ولاهور عام ٤٤ هـ، في عهد الخليفة معاوية بن أبي سفيان. وتوجت هذه الجهود بفتح محمد بن قاسم الثقفي للسند، مما أسس لتواجد سياسي وثقافي إسلامي قوي. لاحقاً، لعب السلطان محمود الغزنوي دوراً بارزاً في نشر الإسلام في مناطق أوسع من الهند. هذا الاحتكاك أدى إلى تفاعل ثقافي عميق؛ حيث تأثرت الحضارة الهندية بالقيم الإسلامية، وفي المقابل، استقبلت الهند العديد من كبار العلماء المسلمين الذين ساهموا في نشر اللغة العربية والعلوم الشرعية.

نشأة وتطور علم التفسير في الهند

في القرون الأولى، اعتمد مسلمو الهند على دراسة التفاسير المعتمدة في العالم الإسلامي، مثل "تفسير البيضاوي" و"تفسير الجلالين". ومع حلول القرن السابع الهجري، بدأ العلماء الهنود بالانخراط الفعلي في حركة التصنيف والتأليف في علم

التفسير، وشكلوا إضافة نوعية مقبولة ومقدرة في هذا الميدان، بل وأصبحت نتاجاتهم محوراً للنقاش الأكاديمي على المستوى العالمي.

ويمكن تصنيف التفاسير التي أنتجت في الهند ضمن المرحلة المتأخرة من تاريخ التفسير ما بعد القرن السابع الهجري، والتي اعتمدت بشكل كبير على أمهات التفاسير السابقة، مع إضافات نوعية تناسب السياق الهندي المتعدد الثقافات. يُعتبر العلامة نظام الدين حسن بن محمد النيسابوري من منطقة دولة آباد من أوائل من صنفوا في التفسير باللغة العربية في الهند، من خلال كتابه القيم "غرائب القرآن ورغائب الفرقان".

عوامل مؤثرة في النهضة المعرفية القرآنية

شهدت حركة التأليف والتفسير في الهند طفرات ملحوظة ارتبطت بأحداث تاريخية مفصلية، لعل أهمها:

١. حركة "الدين الإلهي": التي ابتدئها الإمبراطور المغولي جلال الدين أكبر. وقد أدت هذه الحركة إلى ردة فعل قوية من قبل علماء المسلمين، قادها الإمام المجدد أحمد السرهندي (مجدد الألف الثاني) والشيخ عبد الحق المحدث الدهلوي، مما حفز حركة تجديدية في الفكر الإسلامي والدراسات القرآنية للتصدي للانحرافات العقائدية.
٢. سقوط الإمبراطورية المغولية والاستعمار: مع ضعف السلطة السياسية للمسلمين وصعود النفوذ البريطاني، برزت عائلة الإمام شاه ولي الله الدهلوي. وقد أحدثت منهجية الشيخ ولي الله في دراسة وتفسير القرآن ثورة فكرية، حيث ربط مفاهيم القرآن بالعلوم العقلية والحاجات المجتمعية، مما ميز الفكر القرآني الهندي في القرنين الثالث عشر والرابع عشر الهجريين.

دور اللغة الأردية واللغات المحلية

رغم أن اللغة العربية كانت لغة رسمية في بعض فترات الحكم الإسلامي منذ عهد محمد بن قاسم والمماليك، إلا أن اللغة الأردية لعبت الدور الأكبر في نشر الدراسات القرآنية بين عامة المسلمين في الهند. فقد ظهرت ترجمات وتفسير لا حصر لها باللغة الأردية، لعل أقدمها وأهمها ما قامت به عائلة الشاه ولي الله الدهلوي، حيث ترجم ابنه الشاه رفيع الدين القرآن إلى الأردية. كما برزت أعمال تهتم بجوانب محددة في القرآن، كأعمال العلامة سليمان الندوي المتعلقة بجغرافية القرآن وتاريخ الأمم. الجدير بالذكر أن الاهتمام بالقرآن لم يقتصر على المسلمين، بل أسهم بعض المسيحيين والهندوس أيضاً في ترجمته ودراسته.

نماذج من إسهامات علماء الهند في التفسير

تزخر المكتبة الإسلامية الهندية بمصنفات كثيرة في التفسير، يصعب حصرها، نذكر منها على سبيل المثال:

- "البحر الموج" للقاضي شهاب الدين الدولة آبادي: اهتم فيه ببيان التراكيب النحوية ووجوه الفصل والوصل.
- "نور النبي في تفسير القرآن" للشيخ حسين بن خالد الناغوري: ركز على توضيح المعاني وحل الإشكالات النحوية.
- "تكملة فتح العزيز" للشيخ حيدر علي الفيض آبادي.
- "معالم الأسرار" (بالفارسية) للشيخ محمد حسن الأمروهي: وهو تفسير ذو قيمة علمية عالية.

مما سبق، يتضح أن شبه القارة الهندية لم تكن مجرد متلقٍ للعلوم الإسلامية، بل كانت مساهماً فاعلاً في تطوير الدراسات القرآنية وعلم التفسير، متحدية بذلك الظروف السياسية والاجتماعية المعقدة، ومقدمة نموذجاً فريداً للتفاعل الإيجابي

مع النص القرآني.

التسلسل الزمني لحركة التفسير في الهند عبر القرون

شهدت حركة التفسير في شبه القارة الهندية تطوراً ملحوظاً عبر القرون، ويمكن تتبع هذا المسار التصاعدي على النحو التالي:

- القرن السابع الهجري: تُعد هذه المرحلة بداية الجهود التفسيرية لعلماء الهند، وافتتحها الشيخ محمد بن أحمد الشريحي الماريكلي بتفسيره "كاشف الحقائق وقاموس الدقائق" والذي صاغه بلسان عربي مبين.
- القرن الثامن الهجري: اتسعت دائرة التأليف في هذا القرن، وبرز الشيخ نظام الدين النيسابوري كأحد أهم أعلامه بتفسيره الضخم "غرائب القرآن ورغائب الفرقان". وقد جمع فيه بين فخر الدين الرازي في "التفسير الكبير" والزمخشري في "الكشاف"، مضيفاً الكثير من الاستنباطات، والتفسير الإشاري، ومناقشات مستفيضة للفرق المخالفة.
- القرن التاسع الهجري: تميز هذا القرن بظهور عدة تفاسير هامة، أبرزها "التفسير الملتقط" للشيخ محمد بن يوسف جيسودراز. وهو تفسير يجمع بين الشريعة والطريقة، تصدى فيه لغوامض القرآن، معتمداً بشكل كبير على النقل من "لطائف الإشارات" للقسيري و"حقائق التفسير" للسلمي.
- القرن العاشر الهجري: شهدت حركة التفسير اتساعاً أوسع، ومن أبرز مفسري هذه الحقبة: الشيخ حسين بن خالد الناغوري صاحب "نور النبي"، الذي ركز على حل التراكيب النحوية وتوضيح المعاني. وكذلك الشيخ عبد الوهاب البخاري بتفسيره المنظوم باللغة الفارسية، والذي ربط فيه بين المطالب القرآنية ومناقب النبي صلى الله عليه وسلم.
- القرن الحادي عشر الهجري: ازدهرت حركة التأليف بشكل كبير، حيث تم إحصاء ما لا يقل عن تسعة عشر تفسيراً كاملاً، بخلاف الحواشي والتفاسير غير المكتملة. من أبرزها "منبع عيون المعاني ومطلع شمس المثنائي" للشيخ مبارك بن خضر الناغوري، وهو في عدة مجلدات وعُني بالقراءات العشر. كما برز الشيخ أبو الفضل الفيضي بتفسيره الفريد "سواطع الإلهام"، والذي يُعد إنجازاً غير مسبوق حيث ألفه بحروف مهملة (خالية من النقط) بالكامل.
- القرن الثاني عشر الهجري: تواصل العطاء العلمي، ومن أهم أعلامه الشيخ كليم الله الجهان آبادي صاحب تفسير "قران القرآن بالبيان" باللغة الفارسية. وقد عُرف هذا التفسير بـ "التفسير المحمدي"، وهو من أوائل التفاسير التي عُنيت بأحكام القرآن في الهند، حيث راعى فيه بيان الأحكام الفقهية على المذهب الحنفي مع مسائل العقيدة وأصول الفقه. وفي هذا القرن أيضاً، برز الإمام الشاه ولي الله بن عبد الرحيم الدهلوي الذي ترجم معاني القرآن للفرسية (اللغة الرسمية آنذاك) في عمل عُرف بـ "فتح الرحمن في ترجمة القرآن"، وله عليها حاشية موجزة بالعربية.
- القرن الثالث عشر الهجري: واصلت أسرة الدهلوي عطاءها القرآني، فبرز الشاه عبد القادر بن الشاه ولي الله،

الذي قدم ترجمة لمعاني القرآن إلى اللغة الأردنية، بالإضافة إلى عمله "موضح قرآن" وهو موجز يضم إفادات تفسيرية قيمة.

- القرن الرابع عشر الهجري: تبوأ الهند في هذا القرن مكانة مرموقة في العالم الإسلامي في مجال الدراسات القرآنية. ومن أبرز نتاجاته: "الإكسير العظيم" للشيخ احتشام الدين الحنفي المراد آبادي (بالأردنية في عدة مجلدات)، و"فتح المنان في تفسير القرآن" (المعروف بتفسير حقاني) للشيخ عبد الحق الدهلوي. كما لمع نجم العلامة صديق حسن خان القنوجي بتفسيره الشهير "فتح البيان في مقاصد القرآن" (في عشرة أجزاء)، و"نيل المرام من تفسير آيات الأحكام". اتبع القنوجي المنهج التحليلي، مهتماً بالتعريف بالسورة، معاني المفردات، وجوه القراءات، وأسباب النزول.

أبرز المفسرين والمترجمين في العصر الحديث وأعمالهم

- عبد الماجد دريابادي (١٨٩٢ م - ١٩٧٧ م):
ولد في لكهنؤ، وتلقى تعليمه في جامعتي لكهنؤ وعلي كره، حاصلاً على البكالوريوس في الفلسفة. عمل بالصحافة وأسس أسبوعية "صدق". مر في شبابه بمرحلة من الإلحاد، لكن دراسته النقدية لترجمة محمد علي اللاهوري (القادياني) كانت سبباً في عودته إلى الإسلام الصحيح. ألف كتابه "سفر حجاز" بعد أدائه فريضة الحج. أعد تفسيراً للقرآن بالإنجليزية (وبالأردنية أيضاً) قدم له العلامة أبو الحسن علي الندوي بمقدمة ضافية. تميز تفسيره بتوظيف البحوث العلمية الحديثة ومناقشة القضايا العصرية.

- هاشم أمير علي (١٩٠٣ م - ١٩٨٧ م):
ولد في حيدر آباد، ونال الدكتوراه في علم الاجتماع الريفي من جامعة شيكاغو. بدأ مسيرته مع القرآن بإعداد "قرآن الطلاب" (ترجمة لـ ١٥ سورة) عام ١٩٥٩ م. لاحقاً، أعد ترجمة كاملة متأثراً بأستاذه المستشرق الألماني ميرزا أبو الفضل، وسماها "رسالة القرآن". استغرق العمل ٣٠ عاماً، وقسم فيه القرآن موضوعياً إلى خمسة كتب (الفاتحة، الروح، الهدى، الكتاب، الميزان)، مدعياً ترتيبها حسب النزول، وهو ما ثبت خطؤه. يرى علماء أهل السنة والجماعة أن ترجمته تضمنت آراء شاذة ومفاهيم غير صحيحة، كمحاولته التوفيق بين الأديان بالاعتماد على كتب هندوسية (كالجيتا والأوبانيشاد) وكتب مسيحية، ولذلك لم تلق ترجمته قبولاً في الأوساط الإسلامية المعتمدة.

- أنور علي (١٩٢٨ م):
ولد في نصير آباد عام ١٩٢٨ م. نال الماجستير والحقوق من جامعة كراتشي بباكستان. أعد ترجمة للقرآن وتفسيراً مقسماً إلى أجزاء، يستهلها ببيان المفردات الصعبة ثم الشرح التفصيلي. تميز بتقديم مقدمات وافية لكل سورة تناقش موضوعها وسبب النزول. ربط في تفسيره بين معاني القرآن وواقع الحياة (الفلسفة، العلوم، السياسة، الاقتصاد). اعتمد في عمله على تفاسير إنجليزية (كما رمذك بيكنثال ويوسف علي) وأردية (كمودودي وأحمد رضا خان).

- أبو الأعلى المودودي (١٩٠٣ م - ١٩٧٩ م):
مفكر إسلامي ومؤسس الجماعة الإسلامية. ولد في أرنج آباد لعائلة عُرفت بالتدين. ألف كتباً عديدة تُرجمت عالمياً. يُعد

تفسيره "تفهيم القرآن" (بالأردية في ٦ مجلدات) من أهم التفاسير الحديثة. تُرجم إلى عدة لغات (منها المليبارية بجهود محمد أكبر وعبد العزيز). تميز تفسيره بأسلوب أدبي جذاب، مبتعداً عن الترجمة الحرفية إلى التفسير الحر. هدف المودودي إلى تقديم القرآن كدستور متكامل للحياة، وابتعد عن الأحاديث الضعيفة. زود تفسيره بمقدمات ضافية لكل سورة، وخُتم بملاحق تفصيلية مستفيدة من التاريخ والتوراة والإنجيل، متأثراً بزياراته الميدانية للمواقع التاريخية.

• بشير الدين محمود (١٨٨٩م - ١٩٦٥م):

ابن ميرزا غلام أحمد القادياني، والخليفة الثاني للأحمدية. أعد تفسيراً ضخماً (التفسير الكبير) في ١٠ مجلدات، اعتمد فيه على مراجع متنوعة. غير أن هذا التفسير يُعد عند علماء المسلمين وعامة أهل السنة والجماعة مليئاً بالعقائد الفاسدة والتأويلات الباطنية التي تخدم أفكار الفرقة القاديانية. فمثلاً، يؤول آيات الآخرة والقيامة، وينكر المعجزات والشفاعة، والأخطر من ذلك تأويله للآيات لإثبات عقيدة استمرار النبوة (عكس عقيدة ختم النبوة) في شخص والده، وتأويله لآية "ومبشراً برسول يأتي من بعدي اسمه أحمد" لتنطبق عليه. أشرف على طباعته ميرزا طاهر أحمد.

• عبد الحميد الصديقي (م. ١٩١٢م):

عالم ومترجم وخبير اقتصادي. بعد ترجمته لـ "صحيح مسلم" إلى الإنجليزية، طُلب منه إعداد ترجمة إنجليزية جديدة للقرآن لتصحيح الأخطاء الموجودة في الترجمات السابقة. نشر أول ٨ أجزاء منها عام ١٩٧٥م. اتبع أسلوباً علمياً رصيناً؛ حيث يقدم مقدمة تاريخية لكل سورة، وتعليقات بيانية تعتمد بشكل أساسي على الأحاديث النبوية الصحيحة. التزم بعدم إقحام آرائه الشخصية، وفي حال عدم وجود حديث، كان يعتمد على أقوال أئمة المفسرين المعبرين.

الخاتمة

في ختام هذا البحث، نخلص إلى جملة من النتائج والتوصيات الهامة التي تسلط الضوء على مسيرة علم التفسير والدراسات القرآنية في شبه القارة الهندية، والتي يمكن إيجازها في النقاط التالية:

أولاً: أثبتت الدراسة أن علم التفسير مرّ بمراحل تاريخية متكاملة بدأت من عصر النبوة وتفسير النبي صلى الله عليه وسلم والصحابة والتابعين، وصولاً إلى عصر التدوين الذي حافظ على أصالة هذا العلم. وفي هذا السياق، تبين أن شبه القارة الهندية لم تكن مجرد إقليم متلقٍ للعلوم الشرعية، بل تحولت إلى منارة معرفية فاعلة ومركز ريادي لخدمة كتاب الله تعالى.

ثانياً: شهدت الهند حركة تفسيرية ضخمة تدرجت عبر القرون منذ القرن السابع الهجري، وبدأت بالتأليف باللغة العربية ككتاب "غرائب القرآن" للنيسابوري، ثم توسعت لتشمل اللغتين الفارسية والأردية. وتُعد اللغة الأردية المساهم اللغوي الأكبر في القارة الهندية، حيث احتضنت ما يزيد عن ٤٥٠ ترجمة وتفسيراً، مما جعلها وعاءً غنياً بالمعارف الإسلامية.

ثالثاً: ظهر في الهند عباقرة ومجددون أحدثوا ثورات فكرية في مناهج التفسير؛ لعل أبرزهم الإمام شاه ولي الله الدهلوي وعائلته الذين ربطوا القرآن بالعلوم العقلية والواقع المجتمعي، فضلاً عن جهود المصلح أبو الأعلى المودودي في تقديم القرآن كدستور متكامل للحياة بأسلوب عصري مؤثر، وجهود المترجمين باللغة الإنجليزية كعبد الحميد الصديقي وعبد الماجد دريابادي.

رابعاً: كشف البحث عن وجود حركات فكرية متباينة وتفسيرات تأثرت بمصالح ذاتية أو عقائد شاذة، مثل حركة "الدين الإلهي" في عهد جلال الدين أكبر، ومناهج الترجمة الموضوعية الشاذة كمنهج هاشم أمير علي، أو التفسير الفاسدة التي أنتجتها الفرقة القاديانية (الأحمدية) كأعمال بشير الدين محمود. وقد تصدى علماء أهل السنة والجماعة بقوة لهذه الانحرافات لحماية النص القرآني من التأويلات الباطنية الفاسدة.

خامساً: واجه علماء الهند تحديات سياسية واجتماعية معقدة، لا سيما في فترة الاستعمار البريطاني والنشاط التبشيري، ونجحوا بامتياز من خلال الدراسات القرآنية في الحفاظ على الهوية الإسلامية ومقاومة التغريب الثقافي.

بناءً على ما تقدم، توصي هذه الدراسة بضرورة إيلاء مزيد من الاهتمام الأكاديمي للمخطوطات والجهود التفسيرية لعلماء الهند غير المترجمة إلى العربية، وإعادة تحقيقها لتعزيز التواصل المعرفي بين الحواضر العلمية في العالم العربي وشبه القارة الهندية.

المصادر والمراجع

- القرآن الكريم.
- ابن كثير، إسماعيل بن عمر. (1999). تفسير القرآن العظيم (تفسير ابن كثير). الرياض: دار طيبة للنشر والتوزيع.
- البغوي، الحسين بن مسعود. (1997). معالم التنزيل في تفسير القرآن الكريم. الرياض: دار طيبة للنشر والتوزيع.
- البيضاوي، عبد الله بن عمر. (1998). أنوار التنزيل وأسرار التأويل. بيروت: دار إحياء التراث العربي.
- الدهلوي، شاه ولي الله. (2014). فتح الرحمن في ترجمة القرآن. دمشق: دار الغوثاني للدراسات القرآنية.
- الرازي، فخر الدين. (1981). مفاتيح الغيب (التفسير الكبير). بيروت: دار الفكر.
- الزركشي، محمد بن بهادر. (1957). البرهان في علوم القرآن. القاهرة: دار إحياء الكتب العربية.
- الزمخشري، محمود بن عمر. (1987). الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل. بيروت: دار الكتاب العربي.
- السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن. (1999). الإتقان في علوم القرآن. بيروت: دار المعرفة.
- الطبري، محمد بن جرير. (2001). جامع البيان في تفسير القرآن. الجيزة: دار هجر للطباعة والنشر.
- الفيضي، أبو الفضل. (1996). سواطع الإلهام. بيروت: دار الكتب العلمية.
- القرطبي، محمد بن أحمد. (1964). الجامع لأحكام القرآن. القاهرة: دار الكتب المصرية.
- القطان، مناع خليل. (2000). مباحث في علوم القرآن. الرياض: مكتبة المعارف.
- المودودي، أبو الأعلى. (1978). تفهيم القرآن. دمشق: دار القلم.
- النيسابوري، نظام الدين. (1996). غرائب القرآن و رغائب الفرقان. بيروت: دار الكتب العلمية.